

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ СЕРЕДИНЫ XX И НАЧАЛА XXI ВЕКА И ИХ СВЯЗЬ С ПРАГМАТИКОЙ ТЕКСТА

Е.С. Ражева, О.В. Трошина

**Аннотация.** В статье на материале произведений англоязычных писателей середины XX и начала XXI века рассмотрены основные типы выдвигания (парадокс, аллюзии, конвергенция и эффект обманутого ожидания), которые способствуют созданию автором прагматического эффекта художественного текста. Целью статьи является выявление связи стилистики и прагматики художественного текста с помощью функциональной характеристики стилистических средств и приемов. Актуальность и практическая значимость работы заключается, прежде всего, в необходимости дальнейшего исследования значимости системного и комплексного изучения стилистических средств и их реализации в художественном дискурсе. С помощью дескриптивного и компаративного методов исследования, а также путем проведения стилистического анализа англоязычного художественного текста авторы приходят к выводу, что прагматика текста — многоуровневая структура, где стилистика текста играет важную роль.

**Ключевые слова:** прагматика текста, стилистические средства, выдвигание, конвергенция, аллюзия, эффект обманутого ожидания, художественный текст, американская литература.

**Для цитирования:** Ражева Е.С., Трошина О.В. Стилистические особенности художественных произведений англоязычных писателей середины XX и начала XXI века и их связь с прагматикой текста // Преподаватель XXI век. 2021. № 4. Часть 2. С. 408–416. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-408-416

408

### STYLISTIC FEATURES OF LITERARY WORKS OF ENGLISH-SPEAKING WRITERS OF THE MID-XX AND EARLY XXI CENTURIES AND THEIR CONNECTION WITH THE PRAGMATICS OF THE TEXT

E.S. Razheva, O.V. Troshina

**Abstract.** The article deals with the main types of foregrounding (paradox, allusion, convergence and the effect of failed expectancy), which contribute to the creation of pragmatic effect of the literary text. The works of English-speaking writers of the mid-20th and early 21st centuries are used as a basis for the analysis. The aim of the article

© Ражева Е.С., Трошина О.В., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*is to reveal the connection between stylistics and pragmatics of the literary text by using the functional characteristics of stylistic means and techniques. The relevance and practical importance of the work lies, above all, in the need for further research into the significance of systemic and comprehensive study of stylistic means and their implementation in artistic discourse. With the help of descriptive and comparative research methods, as well as by conducting a stylistic analysis of the English-language literary text, the authors conclude that text pragmatics is a multilevel structure, where text stylistics plays an important role.*

**Keywords:** *text pragmatics, stylistic means, foregrounding, convergence, allusion, the effect of failed expectancy, literary text, American literature.*

**Cite as:** Razheva E.S., Troshina O.V. Stylistic Features of Literary Works of English-Speaking Writers of the Mid-XX and Early XXI Centuries and Their Connection with the Pragmatics of the Text. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2021, No. 4, part 2, pp. 408–416. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-408-416

Исследование художественного текста включает определение прагматично важных элементов произведения, в которых автор особенно отчетливо выражает свое мнение. Прагматика художественного текста изучает отношение писателя к действительности, к тому, что он выражает. Вместе с тем критерии выявления прагматично важных художественных средств являются несколько размытыми, системная классификация таких средств отсутствует. На наш взгляд, плодотворным может быть изучение именно стилистических средств создания прагматического эффекта в художественном произведении.

Прагматика художественного текста имеет много общего со стилистикой, поэтому все активнее начинает развиваться такая отрасль лингвистики, как прагматичная стилистика. Этой области науки посвящена одна из работ Э. Блэк «Однажды в сказке». Однако следует отметить, что стилистический аспект прагматики текста в этой работе, по нашему мнению, освещен недостаточно. Поэтому мы видим необходимость и потребность в более четкой классификации прагматично ориентированных стилистических средств.

Целью исследования, которое было положено в основу этой статьи, является

выявление связи стилистики и прагматики художественного текста с помощью функциональной характеристики стилистических средств и приемов.

Актуальность и практическая значимость работы заключается, прежде всего, в необходимости дальнейшего исследования значимости системного и комплексного изучения стилистических средств и их реализации в художественном дискурсе, что, несомненно, будет способствовать всесторонней интерпретации англоязычных художественных произведений и станет работать «на преодоление культурной отдаленности читателя от чуждого ему текста» [1, с. 4]. Теоретическая значимость работы видится в наличии в ней перспектив для исследований по когнитивной лингвистике, а также в пользу применения к изучению художественного текста лингвопрагматического подхода, который открывает возможности нового понимания содержания этого текста, несущего определенную информацию, а также цели последней при использовании различных стилистических средств.

В статье ставились следующие задачи:

- системно раскрыть стилистические средства реализации в англоязычном художественном дискурсе;

- проанализировать самые распространенные стилистические приемы, которые влияют на интенсивность актуализации смысла художественных произведений американских писателей.

Научная **новизна** работы заключается в том, что это одно из немногочисленных исследований, посвященных рассмотрению стилистического аспекта художественных произведений англоязычных писателей с применением лингвопрагматического подхода к изучению их художественных текстов, т. е. к раскрытию средств и способов субъективной интерпретации объективной информации, что открывает перспективы нового понимания этих художественных произведений и отчасти решает задачи культурологического плана.

Материалом для работы послужили художественные произведения англоязычных писателей в период с середины XX по первое десятилетие XXI века.

Базовым приемом исследования прагматики художественного текста нами было выбрано выдвижение (англ. *foregrounding*).

Напомним, что выдвижение — это специфический характер текстового развертывания, определяющий разные способы представления информации и различные пути и средства воздействия на адресата и приобщения его к содержанию плану текста.

Выдвижение характеризуется рядом средств формальной организации текста, которые концентрируют внимание читателя на определенных элементах сообщения [2, с. 99]. «Такие элементы вызывают удивление своей неожиданностью, непредсказуемостью с целью подчеркивания, выделения определенного мнения» [1, с. 4].

Типы выдвижения были разработаны М. Риффатером и использованы в *стилистике декодирования* [2].

Традиционно основными типами выдвигания считаются сцепления (термин С. Левина), стилистическая конвергенция (понятие введено М. Риффатером) [1, с. 7], контраст (парадокс) и эффект обманутого ожидания (термин Р. Якобсона).

Сцепление означает появление подобных языковых единиц в подобных позициях, т. е. синтаксические повторы. Стилистическая конвергенция (*stylistic convergence*) включает накопление и сочетание различных стилистических средств в фрагменте текста. Парадокс — стилистическое средство, фигура мысли, которая реализуется в таких языковых средствах, как фигуры противоположности, прежде всего, оксюморон и антитеза [3, с. 74].

Эффект (обманутого) ожидания базируется на появлении неожиданных, непредсказуемых элементов в произведении. Это средство часто «служит для создания комического эффекта, сохранения интриги развития действий, способствует возникновению психологического напряжения читательского внимания» [1, с. 168]. Приведенные типы выдвижения, особенно сцепление и конвергенция, обеспечивают читательское внимание, влияющее на осмысление и переосмысление текста.

Стилистическая конвергенция является своеобразным количественным проявлением выдвижения. У разных писателей в художественных текстах различных жанров она реализуется по-разному. Например, в романе американского писателя середины XX века Д. Эйджи (*James Agee*) 'A Death in the Family' конвергенция охватывает почти две страницы в самом начале произведения. Как это часто можно наблюдать в рассказах Д. Томаса, К. Шопен, Р. Брэдбери и других авторов, стилистическая конвергенция возникает при описании природы. Например, Р. Брэдбери

описывает кротость природы в ночное время, показывает общее согласие в ней:

*“Now is the night one blue dew, my father has drained, he has coiled the hose. Low on the length of lawns, a frailing of fire who breathes (метафора). Content, silver, like peeps of light (сравнение), each cricket makes his comment over and over in the drained grass”* (выделенные буквы и слоги — аллитерация) [4, с. 176].

Фрагмент представляет собой образец поэтической прозы с ритмическими предложениями, аллитерацией, сравнением и метафорами.

Приведенный пример очень близок к описанию природы в рассказах американской писательницы К. Шопен [5, с. 100], где автор с помощью антропоморфных метафор наделяет ее не только человеческими чертами, но и изображает как нечто более «разумное», чем человек:

*“The katydids began their slumber song, they are at it yet. How wise they are. They do not chatter like people (сравнение). They tell me only: ‘sleep, sleep, sleep’ (косвенный ономатоп). The wind rippled the maple leaves like little warm love thrills”* (антропоморфная метафора, сравнение, выделенные буквы — аллитерация) [там же, с. 102].

Этот небольшой отрывок, который, несомненно, говорит о поэтичности автора, концентрирует в себе большое количество стилистических средств: аллитерацию, косвенный ономатоп, метафоры и сравнения.

Таким образом, использование стилистических средств, в частности, тропов качественных характеристик, оказывает влияние на прагматичный и поэтический эффект произведения в целом. Эффект заключается в том, что фигуры построены на особых сочетаниях слов, выходящих за рамки обычного, «практического» употребления последних, и имеют своей

целью усилить выразительность и изобразительность текста.

Следует заметить, что стилистическая конвергенция (скопление в одном месте нескольких стилистических приемов) не характерна для приключенческого и детективного жанров.

Функцию влияния на прагматический и поэтический эффект произведения выполняют также стилистические конвергенции в романе известного современного американского писателя Д. Адамса *‘The Hitchhiker’s Guide to the Galaxy’* [2, с. 300]. В частности, в начале произведения автор иронически описывает нашу планету, а также заботы и проблемы ее жителей:

*“Far out in the uncharted backwaters the unfashionable end (антитеза) of the western spiral of the Galaxy lies a small unregarded yellow sun (мейозис). Orbiting this at a distance of roughly ninety-two million miles is an utterly insignificant little blue green planet whose ape-descended life forms are so amazingly primitive (синтаксический повтор) that they still think digital watches are pretty neat idea”* [там же, с. 305].

В этом отрывке конвергенция выступает относительно нетрадиционно, поскольку главными стилистическими средствами являются мейозис и антитеза, которые взаимодействуют с синтаксическими повторами и прежде всего перечнем определений и артефактов создают тонкую иронию и помогают читателю понять ничтожество забот многих землян.

Таким образом, именно избыточность стилистических средств в определенных фрагментах художественного произведения и их разнообразие являются определенным сигналом для читателя о важности авторской мысли, о концентрации основных взглядов автора, например, на природу, политику и жизнь в целом.

Перейдем к рассмотрению другого стилистического приема — парадокса.

Парадокс как стилистическое средство очень разнообразен. В целом в отечественной лингвистике и филологии недостаточно исследований по этой тематике. Парадокс широко применяется авторами не только в юмористическом, но и в детективном жанрах, а также в драматургических произведениях. Как функционирует парадокс на протяжении целого текста? В прозаическом произведении парадокс, например, может реализоваться, в частности, в заглавных словах (как эксплицитно, так и имплицитно), а также в сюжете.

Художественное произведение американского писателя Э. Хоха (*Edward Hoch*) «Самый лучший зоопарк» (*'Zoo'*) (1958) [6] построено в значительной мере на парадоксе. В первой его части — фантастическая история о космическом корабле профессора Хьюго, доставившего на Землю с далекой планеты Каан необычных конеподобных пауков (*horse-like spiders*). Многотысячные толпы землян приходили смотреть на этих существ, рассматривая их одновременно и с интересом, и с ужасом, и восторгом:

“*Some two months and three planets later, the silver ship of Professor Hugo settled at last onto the familiar jagged rocks of Kaan, and the queer horse-spider creatures filed quickly out of their cages. Professor Hugo was there to say a few parting words, and then they scurried away in a hundred different directions, seeking their homes among the rocks*” [там же].

Сюжетный же парадокс раскрывается во второй части рассказа, где описывается возвращение конеподобных пауков на их родную планету Каан [7, с. 37]. Отец и ребенок делятся с матерью своими впечатлениями о землянах:

‘It was the best Zoo ever’ [6].

Таким образом, когезия двух частей текста, которая образуется благодаря

рамочному повтору двух ключевых предложений (с небольшими изменениями) отражает парадоксальность видения мира его разными обитателями.

Рассказ С. Кинселла *'Wedding Night'* («Брачная ночь») (2012) [8] тоже содержит парадокс названия и текста. Это история о любви и одиночестве. Главный герой произведения — не очень образованный одинокий продавец газет, который однажды, увидев молодую девушку-хиппи, испытал к ней симпатию и жалость:

“*One day I saw a young lady: she looked so long-tired and in need of a friend*” [там же].

Затем он предложил девушке остаться у него и отдохнуть, что очень ее расстроило:

“*She stroked my hair and said my heart was full of love*” [там же].

Проспав возле ее кровати на полу всю ночь, продавец лишь раз прикоснулся к крепко спавшей и полностью одетой девушке. Наутро она ушла. Эта случайная встреча двух одиноких людей сыграла большую роль в жизни мужчины. Именно поэтому рассказ имеет парадоксальное название, поскольку никакого брака на самом деле не было. Сюжетный парадокс актуализируется стилистической когезией двух сильных позиций: заголовка *'Wedding Night'* и конечного предложения текста:

“*Some good marriages don't last long*” [там же].

Лексические единицы *marriage* и *wedding* относятся к одному семантическому полю, они объединяют текст и выделяют основную тему произведения: тему любви, сострадания, преодоления одиночества [7, с. 38].

Семантически связан с темой любви и приведенными лексическими единицами и рамочный повтор двух предложений в начале произведения и в последнем его абзаце:

“I have worked at this bus station magazine stand since nineteen fifty three, waiting for the right girl to come along” и “I’ve worked here since nineteen fifty three, waiting for the right girl to come along” [8].

Встреча с незнакомой девушкой, одна ночь, которую она провела в комнате продавца, сравнивается с брачной ночью.

Таким образом, парадокс в рассказах ‘Zoo’ и ‘Wedding Night’ реализуется, прежде всего, в названиях произведений, которые противоречат (полностью или частично) содержанию текста. Во-вторых, сюжетный парадокс реализуется в сильных позициях, в том числе в конечных словах рассказов и в рамочных повторах ключевых слов. Последние слова рассказа Э. Хоха ‘Zoo’ актуализируют также и такой стилистический прием, как эффект обманутого ожидания, поскольку слова инопланетных конеподобных пауков о землянах как о зоопарке являются непредсказуемыми для читателя и создают также определенный юмористический эффект [7, с. 39].

В рассказе Р. Брэдбери ‘Forever and the Earth’ (1950) мы обнаруживаем ситуативный парадокс. Автор описывает фантастическую историю о будущем, когда люди совершают межпланетные и межгалактические полеты, покоряют другие планеты:

“A touch of the hand and this burning would, on the instant, beautifully reverse itself. Eckels remembered the wording in the advertisements to the letter. Out of chars and ashes, out of dust and coals, like golden salamanders, the old years, the green years, might leap; roses sweeten the air, white hair turn Irish-black, wrinkles vanish; all, everything fly back to seed, flee death, rush down to their beginnings, suns rise in western skies and set in glorious easts, moons eat themselves opposite to the custom, all and everything cupping one in another like Chinese boxes, rabbits in hats, all and

everything returning to the fresh death, the seed death, the green death, to the time before the beginning. A touch of a hand might do it, the merest touch of a hand” [4, с. 189].

Ситуативный парадокс является основной сюжета и в последнем романе популярного американского писателя С. Кинга ‘11/22/63’ (2011). Здесь также совершается путешествие во времени, но в прошлое. Главный герой мечтает попасть в 1963 год и спасти жизнь президента Джона Кеннеди.

Такие путешествия во времени у большинства писателей-американцев имеют целью изменить жизнь к лучшему как в прошлом (ретушировать ее, «сделать работу над ошибками»), так и в будущем.

Сильный прагматический эффект создает парадокс в рассказах американского писателя Ф. Форсайта ‘No Comebacks’ (1982), ‘The Veteran’ (2002), ‘The Contract’ (1995), ‘There Are No Snakes in Ireland’ (1982).

Парадокс реализуется здесь в связи двух сильных позиций — когезии заголовка и концовки произведения.

Ключевые слова в заголовках двух одноименных произведений *no comebacks* и *there are no snakes in Ireland* являются своеобразной антитезой к содержанию этих произведений, их основной прагматической идеи — мести негодяям и преступникам. Главный персонаж книги ‘No Comebacks’, не знающий отказа женщин, плейбой Марк Сэндерсон влюбляется в замужнюю женщину, которая не хочет ради него уходить от мужа. Парадокс реализуется в конце произведения: чтобы добиться своего, Сэндерсон нанимает киллера, который хладнокровно убивает мужа его возлюбленной. Однако киллер убивает и саму любимую женщину Сэндерсона как свидетеля преступления:

‘Do not worry, monsieur’, he said, reassuringly, ‘there will be no comebacks. I shot her too’ [9, с. 200].

Когезия заголовка и последних слов произведения — *no comebacks* — фактически является имплицитной антитезой к чувствам главного героя.

Прагматическая идея произведения очевидна: нельзя достичь цели преступными средствами. Сэндерсон получает наказание и, очевидно, может пережить своеобразный катарсис, что заставит его пересмотреть свои жизненные взгляды.

Существенную роль в стилистической конвергенции могут играть аллюзии, которые являются важным типом выдвигания. В художественных текстах именно аллюзия чаще всего становится компонентом конвергенции.

В рассказе Р. Брэдбери «Убийца» (*'The Murderer'*) (1953) иронически, скорее даже саркастически, дается характеристика телевидению как мощному средству воздействия на аудиторию:

*"Then I went in and shot the television, that insidious beast (гипербола), that Medusa (аллюзия, антропоморфная метафора), which freezes a billion people to stone (метафора) every night, staring fixedly, that Siren which called and sang and promised so much and gave, after all, so little"* (антитеза) [10, с. 165].

Две мифологические аллюзии с ярко окрашенными негативными коннотациями являются основой для шести метафор и гиперболы, а также антитезы.

Аллюзия как тип выдвигания является очень эффективной в сильных позициях: заголовке, эпиграфе. Например, ряд рассказов Р. Брэдбери *'There Will Come Soft Rains'* (1950), *'And the Moon Be Still As Bright'* (1948), *'Usher II'* (1950) имеют аллюзивные заголовки, в частности, заголовки двух первых рассказов включают строки из стихов С. Тиздейла и Д. Байрона, а заголовок третьего рассказа, как и весь текст, тесно связан с художественным произведением Р. Брэдбери *'There*

*Will Come Soft Rains'* (1950). Прагматическое содержание аллюзивных заголовков раскрывается ретроспективно, то есть только после чтения произведений.

Аллюзивный текст позволяет нам установить связь с определенным литературным источником. Однако для понимания аллюзии необходимо уточнение конкретного аллюзивного факта, и в этом случае на помощь приходит контекст, в котором употреблено аллюзивное слово или текст, который несет аллюзивную информацию.

Понимание аллюзии нельзя свести только к выявлению аллюзивного факта. Обогащение содержания произведения происходит не только за счет этого факта, но и вследствие возникновения между двумя произведениями целого ряда дополнительных связей, параллелей или, наоборот, контрастов, противопоставлений, антитез.

Еще один стилистический прием выдвигания — эффект ожидания, который также представляет интерес при обсуждении вопроса о связи стилистики текста с его прагматикой.

Эффект ожидания (на наш взгляд, эффект *обманутого ожидания* является более удачным вариантом перевода термина) может быть реализован в художественном тексте различными стилистическими способами. Одним из них является, как мы писали выше, парадокс.

Приведенные в нашей работе типы выдвигания базируются на таких стилистических средствах, как метафора, сравнение и аллитерация. В ряде произведений (Т. Хокинс, Д. Адамс, Э. Хоук) конвергенция и парадокс выполняют ироническую функцию.

В зависимости от жанра художественного произведения прагматический эффект достигается различными типами выдвигания, но такие средства, как парадокс и аллюзии, всегда отличаются особо

сильным и ярко выраженным прагматическим эффектом, который несет в себе художественный текст.

Проведенное исследование проблемы прагматического эффекта художественных текстов англоязычных авторов позволяет констатировать следующее: прагматика художественного произведения представляет собой многоуровневую структуру и представлена различными стилистическими средствами, реализующими базовый прием прагматики художественного текста — выдвигание.

Основными типами выдвигания в рассматриваемом ракурсе являются сцепление, стилистическая конвергенция, контраст (парадокс), эффект обманутого ожидания, метафора, сравнение и

аллитерация. В зависимости от жанра художественного произведения прагматический эффект достигается различными типами выдвигания, однако парадокс и аллюзии чаще и значительнее влияют именно на создание прагматического эффекта художественных текстов, проанализированных нами в статье американских авторов.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в рассмотрении прагматического эффекта стилистических средств в текстах разных жанров, особенно в поэзии, и в сопоставлении типов выдвигания в прозе и поэзии. Это позволит более четко определить предмет прагматической стилистики как перспективной отрасли науки.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Риффатер, М.* Истина в диегезисе // Новое литературное обозрение. 1997. № 27. С. 5–22.
2. *Арнольд, И.В.* Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта: Наука. 2014. 384 с.
3. *Рикёр, П.* Конфликт интерпретаций: Очерки о герменевтике / пер. с фр. И.С. Вдовина. М.: Академический Проект, 2008. 695 с.
4. *Селиванова, Е.А.* Основы лингвистической теории текста и коммуникации: Моногр.; учеб. пособие. Киев: Фитосоциоцентр, 2002. 336 с.
5. *Шопен, К.* История одного часа. Настоящая леди / пер. О.Н. Голубкова // Вестник Удмуртского университета. Ижевск. 2014. С. 100–104.
6. *Hough, E.D.* Zoo. URL: <http://www.stevenliter.com/Reading/zoo.html> (дата обращения: 17.05.2021).
7. *Ємець, О.В.* Стилистичні засоби створення парадоксу в гумористичних текстах. URL: <http://zavantag.com/docs/2053/index-36451-1.html> (дата обращения: 03.06.2021).
8. *Kinsella, Sophie.* Wedding night Mini Shopaholic. 2012. URL: [http://fb2gratis.com/248686\\_Wedding\\_Night.html](http://fb2gratis.com/248686_Wedding_Night.html) (дата обращения: 03.05.2021).
9. *Sanderson, Mark.* No comebacks, Corgy books. 1996. P. 200–232. URL: <http://www.rulit.me/books/no-comebacks-collected-short-stories-read-312864-1.html> (дата обращения: 04.05.2021).
10. *Троцкий, Е.М.* Рэй Брэдбери. Фантастика в американской литературе // Материалы VIII Международной студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум». С. 165. URL: <http://www.scienceforum.ru/2017/2757/35114> (дата обращения: 02.05.2021).
11. *Black, E.* Pragmatic Stylistics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. 166 p.
12. *Ємець, О.В.* Особливості сюжетного парадоксу у прозовому тексті // Вісник Житомирського державного університету. Філологічні науки. № 56. 2011. С. 74–76.



## REFERENCES

13. Riffater, M. Istina v diegezeze [Truth in Diegesis], *Novoe literaturnoe obozrenie* = New Literary Review, 1997, No. 27, pp. 5–221. (in Russ.)
14. Arnold, I.V. *Stilistika. Sovremennyy anglijskij yazyk* [Stylistics. Modern English]. Moscow: Flinta: Nauka, 2014, 384 p. (in Russ.)
15. Rikyor, P. *Konflikt interpretacij: Oчерki o germenevtike* [The Conflict of Interpretations: Essays on Hermeneutics]. Moscow: Akademicheskij Proekt, 2008, 695 p. (in Russ.)
16. Selivanova, E.A. *Osnovy lingvisticheskoy teorii teksta i kommunikacii: Monograficheskoe uchebnoe posobie* [Fundamentals of the Linguistic Theory of Text and Communication: A Monographic Textbook]. Kiev: Fitosociocentr, 2002, 336 p. (in Russ.)
17. Shopen, K. Istoriya odnogo chasa. Nastoyashchaya ledi [The Story of One Hour. A Real Lady], *Vestnik Udmurtskogo universiteta* = Bulletin of the Udmurt University. Izhevsk, 2014, pp. 100–104. (in Russ.)
18. Hough, E.D. *Zoo*. Available at: <http://www.stevenlitter.com/Reading/zoo.html> (accessed: 17.05.2021).
19. Ємець, О.В. *Стилiстичнi засоби створення парадоксу в гумористичних текстах*. Available at: <http://zavantag.com/docs/2053/index-36451-1.html> (accessed: 03.06.2021).
20. Kinsella, Sophie. *Wedding Night Mini Shopaholic*, 2012. Available at: [http://fb2gratis.com/248686\\_Wedding\\_Night.html](http://fb2gratis.com/248686_Wedding_Night.html) (accessed: 03.05.2021).
21. Sanderson, Mark. *No Comebacks, Corgy Books*, 1996, pp. 200–232. Available at: <http://www.rulit.me/books/no-comebacks-collected-short-stories-read-312864-1.html> (accessed: 04.05.2021).
22. Troshchiy, E.M. Rej Bredberi. Fantastika v Amerikanskoj Literature [Ray Bradbury. Fiction in American Literature]. In: *Studencheskij nauchnyj forum* [Student Scientific Forum: Materials of the VIII International Student Electronic Scientific Conference]. Available at: [www.scienceforum.ru/2017/2757/35114](http://www.scienceforum.ru/2017/2757/35114) (accessed: 02.05.2018). P. 165. (in Russ.)
23. Black, E. *Pragmatic Stylistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006, 166 p.
24. Ємець, О.В. Особливості сюжетного парадоксу у прозовому тексті, *Вісник Житомирського державного університету. Філологічні науки* = Bulletin of the Zhytomyr State University. Philological sciences, No. 56, 2011, pp. 74–76.

**Ражева Елизавета Сергеевна**, кандидат филологических наук, доцент, кафедра английской филологии, Московский государственный областной университет; доцент, кафедра английского языка для приборостроительных специальностей, Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана, e.s.razheva@mail.ru

**Elizaveta S. Razheva**, PhD in Philology, Associate Professor, English Philology Department, Moscow Region State University; English for Instrument Making Majors Department, Bauman Moscow State Technical University, e.s.razheva@mail.ru

**Трошина Ольга Валерьевна**, старший преподаватель, кафедра английского языка для приборостроительных специальностей, Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана, troshinaeng@gmail.com

**Olga V. Troshina**, Senior Lecturer, English for Instrument Making Majors Department, Bauman Moscow State Technical University, troshinaeng@gmail.com

Статья поступила в редакцию 24.09.2021. Принята к публикации 28.10.2021

The paper was submitted 24.09.2021. Accepted for publication 28.10.2021